

林则徐家书

李金旺主编 王文放译

夫妻琴瑟和鸣，鸿雁传书告知近况；兄弟情同手足，千里来信谈论时局；父子深情厚意，语重心长训诫上进——浓浓的亲情，真真的话语，深深的智慧，实实在在的孝道传承。



外文出版社
FOREIGN LANGUAGES PRESS



清代十大名臣
家书系列

李金旺主编 王文放译

林则徐家书



外文出版社
FOREIGN LANGUAGES PRESS

图书在版编目 (CIP) 数据

林则徐家书 / 李金旺主编.

北京: 外文出版社有限责任公司, 2012

(清代名臣家书系列)

ISBN 978-7-119-07926-4

I. ①林… II. ①李… III. ①林则徐 (1785~1850)

—书信集 IV. ①K827=52

中国版本图书馆CIP数据核字 (2012) 第198564号

责任编辑: 曹 芸

装帧设计: 邢 毅

印刷监制: 冯 浩

林则徐家书

主编: 李金旺

出版发行: 外文出版社有限责任公司

地址: 中国北京西城区百万庄大街24号 邮政编码: 100037

网址: <http://www.flp.com.cn> 电子邮箱: flp@cipg.org.cn

电话: 008610-68320579 (总编室) 008610-68327750 (版权部)

008610-68995852 (发行部) 008610-68996177 (编辑部)

印刷: 三河市华晨印务有限公司

经销: 新华书店 / 外文书店

开本: 880mm×1230mm 1/32 印张: 8 字数: 120千字

版次: 2012年10月第1版第1次印刷

书号: ISBN 978-7-119-07926-4

定价: 29.80元

版权所有 侵权必究 如有印装问题本社负责调换 (电话: 010-52100438)

目 录

林则徐小传	〇〇二
致郑夫人函（报告启程）	〇〇六
致郑夫人函（报告抵任）	〇〇八
训长儿汝舟（告知赴粤）	〇一二
致郑夫人（报告起居）	〇一六
复郑夫人（禁止吸烟）	〇二〇
复长儿汝舟（禁止吸烟）	〇二四
复长儿汝舟（劝谕回籍）	〇二八
致郑夫人书（寄汇银两）	〇三三
训次儿聪彝（嘱咐来粤）	〇三八

致郑夫人（报告近况）	〇四四
致郑夫人（促儿行期）	〇四八
复郑夫人（报告禁烟）	〇五三
复长儿汝舟（训谕修学）	〇六〇
致郑夫人（报告近况）	〇六四
与弟元抡（论禁烟）	〇六九
与弟元抡（商酌戒烟药方）	〇八〇
训大儿汝舟（嘱以简便禁烟药方传播乡里）	〇九一
与族弟芝汀（嘱咐襄河堤工宜分等筹防）	〇九七
致郑夫人（告知使粤查办贩烟夷商）	一〇四
训三儿拱枢（训诫专心读书）	一〇八

致郑夫人（告知奸夷呈缴鸦片）	一一〇
再致郑夫人（寄示谕飭夷商不准贩卖鸦片原稿）	一一六
致关天培（筹设虎门口排练炮台）	一二三
致郑夫人（告知用石灰盐卤销化烟土）	一二九
致郑夫人（详告轰击夷船情形）	一三四
复弟元抡（告知叠次轰击夷船情形）	一三九
复弟元抡（告知奸夷查顿畏罪先逃）	一四六
与弟元抡（寄示谕英吉利国王檄）	一五一
与弟元抡（论英领事义律之种种违法）	一六〇
复从弟啸泉（告知追夺张石氏浩封始末情形）	一六五
致郑夫人（论英夷兵船游奕情形）	一七二

训子汝舟（告诫持躬宜勤敬和睦）	一七八
复郑夫人（论禁烟严防栽赃诬陷）	一八一
与弟元抡（论粤省弭盗为难情形）	一八五
与弟元抡（论英夷占据定海粮食不足行将南窜）	一九二
致郑夫人（告知获谴滴戍伊犁）	二〇一
致郑夫人（告知奉命勘办塞外开垦事宜）	二〇七
致郑夫人（论门生为滴戍代抱不平）	二一一
训次儿聪彝（告诫督弟勤读）	二一三
与弟元抡（告知蒙恩赐环回京）	二一八
致郑夫人（告知赴甘省会办番匪）	二二〇
与从兄如松（嘉奖其内弟剿匪得力）	二二四

与弟元抡（论贵州哨匪劫犯焚署情形）——二二九

致郑夫人（诫勿食走方医生药丸）——二三四

致郑夫人（告知呕血整备引疾归田）——二四三

致郑夫人（告知乞休已准并起程返里日期）——二四七

清代十大名臣
家书系列

林则徐
家书

李金旺主编 王文放译



外文出版社
FOREIGN LANGUAGES PRESS

林则徐小传

林公则徐，字元抚，晚号侯村老人，福建侯官人。生而警敏，年十三补弟子员，二十举于乡，二十有七成进士，选庶吉士。派习国书，授编修，补御史。外放抚嘉湖道，转迁江苏按察使，湖北布政使，东河总督。寻调苏抚。适值吴中溺饥，奏免道粮，筹赈恤，清厘各属漕政，万民感德。寻因粤省奸夷兴贩鸦片，奉特旨使粤查办。收缴英夷趸船鸦片二万余箱，悉数销毁，订定禁烟新例，请停英夷贸易。前后所呈皆称旨，卒为后者所中伤，谪戍伊犁。时论惜之。寻奉命勘办开垦事宜，塞外三万余里，水利兴焉。朝廷嘉其功，赐珪，以四品京堂会办甘肅番匪，剿捕有功，补授陕抚。经过滇督，因病乞休。适至洪杨倡乱粤省，朝廷以公尝督粤，特召入都，命为

欽差大臣，赴戶部督餉，粵民頗予相戾；洪秀全恐怖，謀遁入海。那知天啓遣，行次湖州，莞笑。傳聞被奸徒以黃蜡毒死者。道疏入，優詔致恤，予謚文忠。今從公后裔處，覓得公之家書若干篇，泰半論政之談，具見古名臣只知有國，不知有家，雖于家人父子間亦不喜談家常瑣話焉。

林则徐小传

林则徐，字元抚，晚年号为俟村老人，福建省福州市人。他自小机警过人，文思敏捷，十三岁便中了秀才，二十岁在乡试时中了举人，二十七岁在殿试时又中了进士，被选为翰林院庶吉士。他被派往学习国史，受任编修官，还补任过御史。外放过浙江省杭嘉湖道台，转任江苏按察使、湖北布政使、东河河道总督，不久又调往江苏省任巡抚。适逢江南吴中地区接连发生饥荒，他上奏朝廷，请求免除老百姓拖欠的赋税钱粮，并且筹措赈灾抚恤款，清算整理各下属的漕政运输，使得千千万万的老百姓感恩戴德。不久，因外国奸商在广东省大肆贩卖鸦片，他又奉朝廷特旨前往广东省去查办。在英国商船上，他收缴了两万多箱鸦片，全部予以销毁。他还重新制订了禁烟条例，并奏请朝廷停止和英国贸易活动。前前后后所做的事都很称职，最后却被忌惮他的人所中伤，被降职从军去了新疆伊犁，老百姓很为他感到惋惜。到伊犁不久，他又奉命去办理勘察开垦荒田的事，塞外有三万多里的水利事业

因为他的努力而得到了兴利发展。朝廷嘉奖他，赐他赦免“前罪”，征召回京，以四品京堂官的身份会同地方军队平息甘肃少数民族叛乱。因剿除叛乱有功，他补升为陕西省巡抚。接着，他又继续升为云贵总督，后因身体患病辞职回家休养。正在这时候，洪秀全、杨秀清在两广地区反叛起事，朝廷因为他曾经做过两广总督，熟悉那里的情况，于是特地将他召入京都，命他为钦差大臣，赶往广西督办剿除。两广的百姓听说他要到那里去，双手合掌放在头上庆幸他的到来；洪秀全听说林则徐要去剿他，就害怕了，图谋着想从海路逃跑，哪知道老天要留下洪秀全。林则徐去上任的路上，走到广东潮州地区病逝了，也有传闻说他是被内奸用黄蜡毒死的。他上奏的遗书送入朝廷以后，朝廷颁发诏书优加抚恤，谥号文忠。现在从林则徐的后人那里找到了林则徐的家信若干封，内容大半都是谈论国家大事。从这些信的内容可以看出，名臣林则徐心里只装着国家，没有一点私心——在家人父子之间，他也不谈论家长里短的琐事。

致郑夫人函

(报告启程)

时奉恩命，使署查办汉口事件，并毋庸来京请训，当即遵旨于今日启程，由水道赴产，约计两月可达。产东地方少靖，海盗尤多，因在旧抚署内酌拨卫兵五十名，差官四员。以备不时之患。沿途寄书不便，俟抵署后再行发函知照。前接来信，知家中大小俱平安，甚慰。三儿读书尤用功，盖觉畅快，务须时时督教，勿荒嬉。寒暖饥饱，更须随时调护，是为至要。临行匆匆，不尽欲言。

致郑夫人函

（报告启程）

此时，我奉皇上的恩典，到广东省去处理汉口事件，并且不用再去京城请求训示了。随即，遵照朝廷的旨意于今天动身启程，从水路赶赴广东，计划了一下，大约两个月就可到达广东了。广东这地方不太平，海盗尤其多。因此，我在原来巡抚的官署内酌情调拨了五十名卫兵和四名做事的官员，这样，好防备可能遇到的麻烦。这一路上寄信都不方便，等我到了广东后再写信告诉你近况。前段时间接到你的来信，知道了家中大人小孩都很平安，感到很欣慰。三儿子读书尤其用功，更让我觉得舒畅与开心，务必要时时刻刻地督促并教导，不能因玩乐而荒疏了学业。生活上的冷热饱饿，更要随时调养和护理，这是最重要的。临行之间，匆匆忙忙的，还有许多的话都不说了。

致郑夫人函

(报告抵任)

前于启程时发寄一函，想已收到。一路沿海道至省，甚为平安，唯旱船稍苦耳。犹幸身体素强，饮食小心，一抵津江，即怡然如无事，堪以告慰。因眷念夫人甚切，故船一抵埠百事未办，先发函回家，使夫人可放心。做官不易，做大官更不易。人以吾奉命使粤，方纷纷庆贺，然实则地位越高，生命越危。古人一命而偃，再命而痿，三命而俯，诚非故做珍持，实出于不自觉耳。务嘱次儿须千万谨慎，切勿恃有乃父之势，与官府妄相来往，更不可干预地方事务。大儿在京尚谨慎小心，吾可放心。次儿在家，实赖夫人教诲，大比将近，更须切嘱用功，替年春

日如得荷天之庥，邀帝之眷，仍在此邦，空遣材官迎夫人来粤。侯敏兄润已出门，家中又失一相助之人，如有缓急，或与大伯父一商。驹径润甚聪慧，且极谨慎，有事亦可嘱彼相助也。